THÔNG CÁO CHUNG
Về việc thiết lập quan hệ ngoại giao giữa
Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và
Cộng hòa Mô-ri-sớt

Chính phủ Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Cộng hòa Mô-ri-sớt, với lòng mong muốn phát triển và tăng cường quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa hai nước, quyết định thiết lập quan hệ ngoại giao giữa hai nước ở cấp Đại sứ kể từ ngày 4 tháng 5 năm 1994.

Quan hệ giữa Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Cộng hòa Mô-ri-sớt sẽ dựa trên các nguyên tắc cùng tồn tại hòa bình, tôn trọng độc lập, chủ quyền, không can thiệp vào công việc nội bộ của nhau, bình đẳng và cùng có lợi, phù hợp với các quy định của Hiến chương Liên Hợp Quốc.

Làm tại Nữu-ước ngày 4 tháng 5 năm 1994 thành 2 bản, mỗi bản bằng tiếng Việt, tiếng Anh và tiếng Pháp. Các văn bản đều có giá trị như nhau.

Thừa ủy quyền của Chính phủ
Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa
Việt Nam

Ngài LÊ VĂN BÀNG
Đại sứ
Quyền Đại diện thường trực
Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa
Tại Liên Hợp quốc

Thừa ủy quyền của Chính phủ
Cộng hòa Mô-ri-sớt

Ngài Tiến sĩ SATTEEANUND PEERTHUM
Đại sứ Đặc mệnh Toàn quyền
Đại diện thường trực
Cộng hòa Mô-ri-sớt
Tại Liên Hợp Quốc

JOINT COMMUNIQUE

on the establishment of diplomatic relations between the Socialist Republic of Vietnam and the Republic of Mauritius

---

The Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Government of the Republic of Mauritius , desirous of developing and strengthening relations of friendship and cooperation between the two countries, have decided to establish diplomatic relations between the two countries at Ambassadorial level as of 4 May 1994.

The relations between the Socialist Republic of Vietnam and the Republic of Mauritius shall be based on the principles of peaceful-coexistence, mutual respect for independence, sovereignty, and non-interference in each other's internal affairs, equality and mutual benefit in accordance with the provisions of the Charter of the United Nations.

Done at New York on 4 May 1994, in duplicate, each in Vietnamese, English and French, all texts being equally authentic.

For the Government of the Socialist Republic of Vietnam

H.E. LE VAN BANG
Ambassador
Acting Permanent Representative of the Socialist Republic of Vietnam to the United Nations

For the Government of the Republic of Mauritius.

H.E.Dr.SATTEEANUND PEERTHUM
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,Permanent Representative of the Republic of Mauritius to the United Nations

JOINT COMMUNIQUE

on the establishment of diplomatic relations between the Socialist Republic of Vietnam and the Republic of Mauritius

---

The Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Government of the Republic of Mauritius , desirous of developing and strengthening relations of friendship and cooperation between the two countries, have decided to establish diplomatic relations between the two countries at Ambassadorial level as of 4 May 1994.

The relations between the Socialist Republic of Vietnam and the Republic of Mauritius shall be based on the principles of peaceful-coexistence, mutual respect for independence, sovereignty, and non-interference in each other's internal affairs, equality and mutual benefit in accordance with the provisions of the Charter of the United Nations.

Done at New York on 4 May 1994, in duplicate, each in Vietnamese, English and French, all texts being equally authentic.

For the Government of the Socialist Republic of Vietnam

H.E. LE VAN BANG
Ambassador
Acting Permanent Representative of the Socialist Republic of Vietnam to the United Nations

For the Government of the Republic of Mauritius.

H.E.Dr.SATTEEANUND PEERTHUM
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,Permanent Representative of the Republic of Mauritius to the United Nations

COMMUNIQUE CONJOINT

RELATIF A L'ETABLISSEMENT

DE RELATIONS DIPLOMATIQUES ENTRE

LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIETNAM
ET
LA REPUBLIQUE DE MAURICE

Le Gouvernement de la République Socialiste du Vietnam et le Gouvernement de la République de Maurice, désireux de développer et de renforcer les liens d'amitié et de coopération entre les deux pays, ont décidé d'établir des relations diplomatiques entre les deux pays au niveau d'Ambassadeurs à compter du 4 Mai, 1994.

Les relations entre la République Socialiste du Vietnam et la République de Maurice se fondent sur les principes de co-existence pacifique, respect mutuel pour l'indépendance, la souveraineté et non-intervention dans les affaires internes de l'un l'autre, l'égalité et l'interêt mutuel en conformité avec les dispositions de la Charte des Nations Unies.

Fait à New York, le 4 Mai, 1994 en double exemplaire chaque, en langue anglaise, française et vietnamienne, tous les textes étant également authentiques.

Pour le Gouvernement
de la République Socialiste du Vietnam

S. E. M. LE VAN BANG
Ambassadeur
Représentant Permanent a.i.
auprès de l'Organisation
des Nations Unies

Pour le Gouvernement
de la République de Maurice

S.E. M. Satteeanund PEERTHUM
Ambassadeur extraordinaire et
plénipotentiaire
Représentant Permanent auprès de
l'Organisation des Nations Unies

PERMANENT MISSION OF THE
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
TO THE UNITED NATIONS

PERMANENT MISSION OF
THE REPUBLIC OF MAURITIUS
TO THE UNITED NATIONS

New York, 4 May 1994.

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that as from 4 May 1994, diplomatic relations between the Socialist Republic of Vietnam and the Republic of Mauritius have been established and the Governments of both countries shall exchange diplomatic representatives at Ambassadorial level.

We, therefore, kindly request Your Excellency to transmit this communication for the information of the Member States.

Accept, Excellency, the renewed assurances of our highest consideration.

H.E LE VAN BANG
Ambassador
Acting Permanent Representative
of the Socialist Republic of
Vietnam to the United Nations.

H.E.Dr.SATTEEANUND PEERTHUM
Ambassador Extraordinary
Plenipotentiary,Permanent
Representative of the
Republic of Mauritius to
the United Nations.

His Excellency
Mr.BOUTROS BOUTROS GHALI
Secretary-General of the
United Nations
NEW YORK

BỘ NGOẠI GIAO

Số : 83 /LPQT

SAO Y BẢN CHÍNH
"Để báo cáo,
Để thực hiện".

Hà Nội, ngày 21 tháng 7 năm 1994

TL. BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO
KT. Vụ trưởng Vụ LP và Điều ước quốc tế
Phó Vụ trưởng

Nguyễn Bá Sơn

Nơi nhận :
- Vpcp,
- Vụ Lpqt, V
- Vụ ĐÂTA,
- Lưu Tmt.